

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 55

Ps55:1
אֶל־מְנַצֵּחַ בְּנִגְיֹנֹת מִשְׁכִּיל לְדָוִד׃

1. (55:1 in Heb.) **lam'natseach bin'ginoth mas'kil l'David.**

Prayer for the Destruction of the Treacherous.

For the chief musician; on stringed instruments. A Contemplation of Dawid.

<54:1> Εἰς τὸ τέλος, ἐν ὕμνοις· συνέσεως τῷ Δαυιδ.

1 **Eis** to telos, **en hymnois**; **syneseōs** tō **David.**

To the director; among hymns of contemplation; to David.

בְּהַאֲזִינָה אֶל־הַיָּהוָה וְאַל־תִּתְעַלֵּם מִתְּהַנְּתִי׃
בְּחִיָּה אֶל־הַיָּהוָה וְאַל־תִּתְעַלֵּם מִתְּהַנְּתִי׃

(55:2 in Heb.) **ha'azinah 'Elohim t'philathi w'al-tith`alam mit'chinathi.**

Ps55:1 Give ear to my prayer, O Elohim; and do not hide Yourself from my supplication.

<2> Ἐνώτισαι, ὁ θεός, τὴν προσευχὴν μου καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν μου,

2 **Enōtisai**, ho **theos**, **tēn proseuchēn** mou kai **mē hyperidēs tēn deēsin** mou,

Give ear, O Elohim, to my prayer! for you should not overlook my supplication.

גַּהֲקִישִׁיבָה לִּי וְעֲנֵנִי אֶרִיד בְּשִׁיחִי וְאֶהְיֶמָה׃
גַּהֲקִישִׁיבָה לִּי וְעֲנֵנִי אֶרִיד בְּשִׁיחִי וְאֶהְיֶמָה׃

2. (55:3 in Heb.) **haq'shibah li wa`aneni 'arid b'sichi w'ahimah.**

Ps55:2 Give heed to me and answer me;

I am restless in my complaint and am surely distracted,

<3> πρόσχες μοι καὶ εἰσάκουσόν μου. ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου καὶ ἐταράχθην

3 **prosches moi kai eisakouson** mou.

Take heed to me, and listen to me!

elypēthēn en tē adoleschiā mou kai **etarachthēn**

I was fretted in my meditation and was disturbed,

דְּמִקוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֲקַת רָשָׁע
כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אֶזְרָן וּבְאֵף יִשְׁטְמוּנִי׃
דְּמִקוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עֲקַת רָשָׁע
כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אֶזְרָן וּבְאֵף יִשְׁטְמוּנִי׃

3. (55:4 in Heb.) **miqol 'oyeb mip'ney`aqath rasha`**

ki-yamitu `alay 'awen ub'aph yis't'muni.

Ps55:3 Because of the voice of the enemy, because of the pressure of the wicked;

for they bring down trouble upon me and in anger they bear a grudge against me.

<4> ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἀμαρτωλοῦ,

ὅτι ἐξέκλιναν ἐπ’ ἐμὲ ἀνομίαν καὶ ἐν ὀργῇ ἐνεκότουν μοι.

4 apo phōnēs echthrou kai apo thlipseōs hamartōlou,
from the voice of the enemy, and from the affliction of the sinner;
hoti exeklinan ep’ eme anomian
for they turned aside against me for lawlessness,
kai en orgē enekotoun moi.
and in anger they displayed anger against me.

:כָּלֹם זָלַגְוּ כַּזְיָ כַּזְיָכֶ־כַּזְיָ כַּזְיָאָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ 5
הֲלִבִי יַחִיל בִּקְרַבִּי וְאֵימֹת מוֹת נִפְלְוּ עָלַי:

4. (55:5 in Heb.) **libi yachil b'qir'bi w'eymoth maweth naph'lu `alay.**
Ps55:4 My heart is in anguish within me, and the terrors of death have fallen upon me.

<5> ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐν ἐμοί, καὶ δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ’ ἐμέ.
5 hē kardia mou etarachthē en emoi, kai deilia thanatou epepesen ep’ eme;
My heart was disturbed in me, and dread of death fell upon me.

:אָיִל־עֵלֶי אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ 6
וְיִרְאַה וְרָעַד יבֹא בִי וְהִכְסִינִי פְּלָצוֹת:

5. (55:6 in Heb.) **yir'ah wara`ad yabo' bi wat'kaseni palatsuth.**
Ps55:5 Fear and trembling come upon me, and horror has overwhelmed me.

<6> φόβος καὶ τρόμος ἤλθεν ἐπ’ ἐμέ, καὶ ἐκάλυψέν με σκότος.
6 phobos kai tromos ēlthen ep’ eme, kai ekaluuen me skotos.
Fear and trembling came upon me, and covered me darkness.

:אָמַר מִי־יִתֶּן־לִי אֹרֶבְךָ כַּיּוֹנָה אָעוֹפָה וְאֲשַׁכְּנָהּ 7
זְנוּאִמָּר מִי־יִתֶּן־לִי אֹרֶבְךָ כַּיּוֹנָה אָעוֹפָה וְאֲשַׁכְּנָהּ:

6. (55:7 in Heb.) **wa'omar mi-yiten-li 'eber kayonah 'a`uphah w'esh'konah.**
Ps55:6 I said, Who shall give to me wings like a dove? I would fly away and be at rest.

<7> καὶ εἶπα Τίς δώσει μοι πτέρυγας ὡσεὶ περιστερᾶς
καὶ πετασθήσομαι καὶ καταπαύσω;
7 kai eipa Tis dōsei moi pterygas hōsei peristeras
And I said, Why shall he not give to me wings as a dove,
kai petasthēsomai kai katapausō?
and I shall spread out and I shall rest?

:אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ אֶל־אָפַּ 8
חֲהַיְנָה אֶרְחִיק נִדְד אֶלְיָן בְּמִדְבָּר סְלָה:

7. (55:8 in Heb.) **hinneh 'ar'chiq n'dod 'alin bamid'bar Selah.**
Ps55:7 Behold, I would wander far away, I would lodge in the wilderness. Selah.

<8> ἰδοὺ ἐμάκρυνα φυγαδεύων καὶ ηὐλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ. διάψαλμα.
8 idou emakryna phygadeuōn kai ēulisthēn en tē erēmō.
Behold, I was far off being driven into exile, and was lodged in the wilderness.

diapsalma.
PAUSE.

9
ט אַחִישָׁה מִבְּלֹט לִי מֵרוּחַ סֹעָה מִסְעָר:
:9047 304 4297 76 877 3w244

8. (55:9 in Heb.) 'achishah miph'lat li meruach so'ah misa`ar.

Ps55:8 I would hasten to my place of refuge from the stormy wind and from tempest.

<9> προσεδεχόμεν τὸν σῶζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταγίδος.

9 prosedechomēn ton sōzonta me apo oligopsychias kai kataigidos.

I waited for the one delivering me from faint-heartedness and the gale.

10
י בִּלְע אֲדֹנָי פִּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בְּעִיר:
:9709 9792 474 7x249-27 77777 77 7774 069

9. (55:10 in Heb.) bala` Adonai palag l'shonam ki-ra'ithi chamas w'rib ba`ir.

Ps55:9 Confuse, O my Adon (Master), divide their tongues, for I have seen violence and strife in the city.

<10> καταπόντισον, κύριε, καὶ καταδίελε τὰς γλώσσας αὐτῶν, ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει.

10 katapontison, kyrie, kai katadiele tas glōssas autōn, Sink them, O YHWH, and divide their tongues!

hoti eidon anomian kai antilogian en tē polei.

for I saw lawlessness and dispute in the city.

11
יֵאֵיּוֹמָם וְלַיְלָה יִסּוּבְּבָהּ עַל־חוֹמוֹתֶיהָ וְאֶזְנוֹן וְעַמָּל בְּקִרְבָּהּ:
:39999 6702 7242 3x77777-60 399242 36762 77777

10. (55:11 in Heb.) yomam walay'lah y'sob'buah`al-chomothayah w'awen w'amal b'qir'bah.

Ps55:10 Day and night they go around her upon her walls, and iniquity and mischief are in her midst.

<11> ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς, ἀνομία καὶ κόπος ἐν μέσῳ αὐτῆς καὶ ἀδικία,

11 hēmeras kai nyktos kyklōsei autēn epi ta teichē autēs,

Day and night he shall encircle her upon her walls;

anomia kai kopos en mesō autēs kai adikia,

and lawlessness and misery shall be in the midst of her; and injustice,

12
יב הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יִמִּישׁ מִרְחֻבָּהּ תָּךְ וּמְרָמָה:
:37977 7x 39497 4777-67 39999 77777

11. (55:12 in Heb.) hauoth b'qir'bah w'lo'-yamish mer'chobah tok umir'mah.

Ps55:11 Destruction is in her midst; oppression and deceit do not depart from her streets.

<12> καὶ οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος.

12 kai ouk exelipen ek tōn plateiōn autēs tokos kai dolos.

and ceased **not** from out of her squares usury and treachery.

13 כַּלְכָּלֹתִי לֹא־אֵיֵב יִחַרְפֵּנִי
וְאִשָּׂא לֹא־מִשְׁנָאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאָפְתִיר מִמֶּנּוּ:
13 כַּלְכָּלֹתִי לֹא־אֵיֵב יִחַרְפֵּנִי
וְאִשָּׂא לֹא־מִשְׁנָאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאָפְתִיר מִמֶּנּוּ:

12. (55:13 in Heb.) **ki lo'-'oyeb y'char'pheni**
w'esa' lo'-m'san'i `alay hig'dil w'esather mimenu.

Ps55:12 For it is **not** an enemy who reproaches me, then I could bear it; **nor** is it one who hates me who has exalted himself against me, then I could hide myself from him.

<13> ὅτι εἰ ἐχθρὸς ὠνειδισέν με, ὑπήνεγκα ἄν,
καὶ εἰ ὁ μισῶν με ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησεν, ἐκρύβην ἄν ἀπ' αὐτοῦ.

13 **hoti ei echthros ōneidisen me, hypēnegka an,**
For if an enemy berated me, I would have endured.

kai ei ho misōn me ep' eme emegalorrhēmōnēsen,
And if the one detesting me against me spoke great words,
ekrybēn an ap' autou.
I would have hidden from him.

14 יְדֹאֲתָה אֲנֹשׁ כְּעַרְכִּי אֶל־וֹפִי וּמִדְּעִי:
14 יְדֹאֲתָה אֲנֹשׁ כְּעַרְכִּי אֶל־וֹפִי וּמִדְּעִי:

13. (55:14 in Heb.) **w'atah 'enosh k'er'ki 'aluphi um'yuda`i.**

Ps55:13 But it is **you**, a man **my equal**, **My companion** and **my associate**;

<14> σὺ δέ, ἄνθρωπε ἰσόψυχε, ἡγεμῶν μου καὶ γνωστὲ μου,

14 **sy de, anthrōpe isopsyche, hēgemōn mou kai gnōste mou,**
But you, O man, are like-minded, a leader of mine, and my diviner,

15 טוּ אֲשֶׁר יִחַדּוּ נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נִחְלְךָ בְּרָגֶשׁ:
15 טוּ אֲשֶׁר יִחַדּוּ נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נִחְלְךָ בְּרָגֶשׁ:

14. (55:15 in Heb.) **'asher yach'daw nam'tiq sod b'beyth 'Elohim n'halek b'ragesh.**

Ps55:14 We who had sweet fellowship together walked
in the house of **Elohim** in the throng.

<15> ὅς ἐπὶ τὸ αὐτό μοι ἐγλύκανας ἐδέσματα,
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ·

15 **hos epi to auto moi eglykanas edesmata,**
who together you sweetned foods;
en tō oikō tou theou eporeuthēmen en homonoia;
in the house of Elohim we went in concord.

16 טוּ יִשְׁמְוֹת עָלֵינוּ יִרְדּוּ נְשֹׂאֵל חַיִּים
16 טוּ יִשְׁמְוֹת עָלֵינוּ יִרְדּוּ נְשֹׂאֵל חַיִּים

15. (55:16 in Heb.) **yashimaweth`aleymo yer'du Sh'ol chayim ki-ra`oth bim'guram b'qir'bam.**

Ps55:15 Let death come deceitfully upon them;
let them go down alive to Sheol, for evil is in their dwelling, in their midst.

<16> ἔλθétω θάνατος ἐπ' αὐτούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς ᾗδου ζῶντες,
ὅτι πονηρίαὶ ἐν ταῖς παροικίαις αὐτῶν ἐν μέσῳ αὐτῶν.

16 **elthetō thanatos ep' autous, kai katabētōsan eis hādou zōntes,**
And let come death upon them, and let them go down into Hades alive!
hoti **ponēriai en tais paroikiais autōn en mesō autōn.**
For wickedness in their sojourn, is in the midst of them.

יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי וְיִשְׁעַנְנִי
אֲשַׁחֲזֶנּוּ אֱלֹהִים וְיִשְׁעַנְנִי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי

16. (55:17 in Heb.) **'ani 'el-'Elohim 'eq'ra' waYahúwah yoshi`eni.**

Ps55:16 As for me, I shall call upon Elohim, and **YHWH** shall save me.

<17> ἐγὼ δὲ πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα, καὶ ὁ κύριος εἰσήκουσέν μου.

17 **egō de pros ton theon ekekraxa, kai ho kyrios eisēkousen mou.**
I to Elohim cried out, and YHWH listened to me.

יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי וְיִשְׁעַנְנִי
אֲשַׁחֲזֶנּוּ אֱלֹהִים וְיִשְׁעַנְנִי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי

17. (55:18 in Heb.) **`ereb waboqer w'tsaharayim 'asichah w'ehemeh wayish'ma`qoli.**

Ps55:17 Evening and morning and at noon,
I shall complain and murmur, and He shall hear my voice.

<18> ἑσπέρας καὶ πρωὶ καὶ μεσημβρίας διηγῆσομαι·
ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου.

18 **hesperas kai prōi kai mesēmbrias diēgēsomai;**
Evening and morning and at midday I describe
apaggelō, kai eisakousetai tēs phōnēs mou.
and report; and he shall listen to my voice.

יִשְׁפָּדֶה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְרָב־לִי כִּי־בָרְבִים הָיוּ עֹמְדִי:
אֲשַׁחֲזֶנּוּ אֱלֹהִים וְיִשְׁעַנְנִי וְיִשְׁמַע אֶת־קוֹלִי

18. (55:19 in Heb.) **padah b'shalom naph'shi miqarab-li ki-b'rabbim hayu`imadi.**

Ps55:18 He shall redeem my soul in peace from the battle which is against me,
for they are many who strive with me.

<19> λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι,
ὅτι ἐν πολλοῖς ἦσαν σὺν ἐμοί.

19 **lytrōsetai en eirēnē tēn psychēn mou apo tōn eggizontōn moi,**
He shall ransom in peace my soul from the ones approaching me;
hoti **en pollois ēsan syn emoi.**

for among many they were with me.

יְשׁוּבָה אֶל־וְיַעֲנֵנִי וְיָשֵׁב קִדְמִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אֱלֹהִים׃
20
כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אֱלֹהִים׃

19. (55:20 in Heb.) **yish'ma` 'El w'ya`anem w'yosheb qedem Selah**
'asher 'eyn chaliphoth lamo w'lo' yar'u 'Elohim.

Ps55:19 El shall hear and answer them even the one who sits enthroned from of old.
Selah. With whom there is no change with them, and who do not fear Elohim.

<20> εἰσακούσεται ὁ θεὸς καὶ ταπεινώσει αὐτούς, ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων.
διάψαλμα. οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν.

20 eisakousetai ho theos kai tapeinōsei autous, ho hyparchōn pro tōn aiōnōn.

Elohim shall listen, and shall humble them the one existing before the eons.

diapsalma. ou gar estin autois antallagma, kai ouk ephobēthēsan ton theon.

PAUSE. no For there is with them bargaining, for they do not fear Elohim.

כִּי־שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹתָיו חֵלֶל בְּרִיתוֹ׃
21
כִּי־שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹתָיו חֵלֶל בְּרִיתוֹ׃

20. (55:21 in Heb.) **shalach yadayu bish'lomayu chilel b'ritho.**

Ps55:20 He has put forth his hands against those who were at peace with him;
He has violated his covenant.

<21> ἐξέτεινεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι· ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ.

21 exeteinen tēn cheira autou en tō apodidonai; ebebēlōsan tēn diathēkēn autou.

He stretched out his hand in recompensing; they profaned his covenant.

כִּי־חָלְקוּ מִחֶמְאָת פִּי וַיִּקְרַב־לְבוֹ רַכּוֹ דְּבַרְיוֹ מִשְׁמֵן
וַיִּהְיֶה פֶתַחַת׃
22
כִּי־חָלְקוּ מִחֶמְאָת פִּי וַיִּקְרַב־לְבוֹ רַכּוֹ דְּבַרְיוֹ מִשְׁמֵן
וַיִּהְיֶה פֶתַחַת׃

21. (55:22 in Heb.) **chal'qu mach'ma'oth piu**
uqarab-libo raku d'barayu mishemen w'hemah ph'thichoth.

Ps55:21 The words of his mouth were smoother than butter, but his heart was war;
His words were softer than oil, yet they were drawn swords.

<22> διμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ, καὶ ἤγγισεν ἡ καρδία αὐτοῦ·
ἠπαλύνθησαν οἱ λόγοι αὐτοῦ ὑπὲρ ἔλαιον, καὶ αὐτοὶ εἰσιν βολίδες.

22 diemeristhēsan apo orgēs tou prosōpou autou,

He divided them into parts from the anger of his face,

kai ēggisen hē kardia autou;

and approached their hearts.

hēpalyntēsan hoi logoi autou hyper elaion, kai autoi eisin bolides.

were made tender His words above olive oil, yet they are arrows.

23
 23
 כג הַשְׁלִיךְ עַל־יְהוָה יְהוָה
 וְהוּא יַכְלִיכֶךָ לֹא־יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיקִים׃

22. (55:23 in Heb.) hash'lek `al-Yahúwah y'hab'ak
w'hu' y'kal'k'leak lo'-yiten l'`olam mot latsadiq.

Ps55:22 Cast your burden upon **YHWH** and He shall sustain you;
 He shall never allow the righteous to be shaken, for ever.

<23> ἐπίρριψον ἐπὶ κύριον τὴν μέριμνάν σου, καὶ αὐτός σε διαθρέψει·
 οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον τῷ δικαίῳ.

23 epirripson epi kyrion tēn merimnan sou, kai autos se diathrepsei;
Cast upon YHWH your anxiety, and he shall nourish you!
ou dōsei eis ton aiōna salon tō dikaiō.
He shall not grant into the eon for a tossing about the just.

24
 24
 כד וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרְדֶם לְבֹאֵר שַׁחַת אֲנָשִׁי דָמִים
 וּמְרָמָה לֹא־יִחָצוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ׃

23. (55:24 in Heb.) w'atah 'Elohim toridem lib'er shachath 'an'shey damim
umir'mah lo'-yechetsu y'meyhem wa'ani 'eb'tach-bah.

Ps55:23 But You, O Elohim, shall bring them down to the pit of destruction;
 men of bloodshed and deceit shall not live out half their days. But I shall trust in You.

<24> σὺ δέ, ὁ θεός, κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς· ἄνδρες αἱμάτων
 καὶ δολιότητος οὐ μὴ ἡμισεύσωσιν τὰς ἡμέρας αὐτῶν. ἐγὼ δὲ ἐλπῶ ἐπὶ σέ, κύριε.

24 sy de, ho theos, kataxeis autous eis phrear diaphthoras;
But you, O Elohim, shall lead them down into the well of corruption;
andres haimatōn kai doliotētos ou mē hēmiseusōsin tas hēmeras autōn.
men of blood and deceit in no way shall live half their days.
egō de elpiō epi se, kyrie.
But I, O YHWH, shall hope upon you.